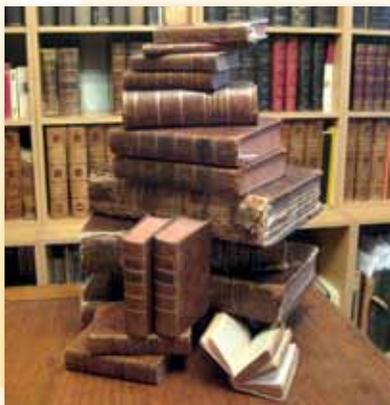


Pour le 20<sup>e</sup> anniversaire de la Journée des dictionnaires, conçue et organisée par Jean Pruvost depuis 1993, professeur à l'université de Cergy-Pontoise et directeur éditorial des Éditions Honoré Champion, en collaboration cette année avec le professeur Olivier Bertrand, médaille de bronze du CNRS, la journée se dédouble, dans le cadre du laboratoire CNRS LDI dirigé par le professeur Salah Mejri.

Sur le thème Dictionnaires médecine et soins :

- la première journée a lieu le mercredi 20 mars, à l'université de Cergy-Pontoise, dans l'amphithéâtre Pierre Larousse, avec pour période d'étude le Moyen Âge ;
- la seconde à Paris, le jeudi 21 mars, se déroule 5 rue de l'École-de-Médecine, dans un amphithéâtre qui fut le premier dévolu à l'anatomie, un haut lieu de la confrérie des chirurgiens. Avec pour période d'étude la période contemporaine, du XVI<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle.

Pour la seconde journée, à Paris, l'Institut de France, l'Académie française, l'Académie nationale de médecine, les Éditions Larousse, seront au rendez-vous.



**Cette journée, conçue par Jean PRUVOST**

06 30 53 88 32

pruvost.jean0943@orange.fr

avec la collaboration cette année d'Olivier BERTRAND, bénéficie du suivi de Christian PIOTROWSKI (christian.piotrowski@u-cergy.fr), responsable de la communication, avec l'assistance de Sylvie BRUNEAU (01 34 25 67 58) et de toute l'équipe du LDI Cergy (H. Manuélian, N. Cholewka, A-M. Hetzel, A. Mollard-Desfour, V. Emanuele, A. Ferrara, E. Le Gall)

**Contact presse : Françoise LAIGLE, Carouzel**

06 13 61 43 12

francoise@carouzel.com

## LA JOURNÉE DES DICTIONNAIRES

éditée par

les Éditions Honoré Champion

C'est en 1993 qu'à l'université de Cergy-Pontoise naissait la Journée des dictionnaires, colloque international rassemblant toutes celles et tous ceux que les dictionnaires d'hier et d'aujourd'hui passionnent. Cette rencontre annuelle, qui regroupe entre trois et quatre cents personnes, se déroule toujours au cours de la Semaine de la langue française. Le thème de la Journée des dictionnaires est chaque année différent et les conférences y sont offertes par des spécialistes de renommée internationale. Ce colloque est gratuit et les Actes en seront publiés aux éditions Honoré Champion sous la direction de Jean Pruvost.

### SITES

- [www.academie-francaise.fr/](http://www.academie-francaise.fr/)
  - [www.institut-de-france.fr/](http://www.institut-de-france.fr/)
  - [www.canalacademie.com](http://www.canalacademie.com)
  - [www.institut-expression.com](http://www.institut-expression.com)
  - [www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)
  - [www.jeanpruvost.com/](http://www.jeanpruvost.com/)
  - [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr)
  - [direnepasdire@academie-francaise.fr](mailto:direnepasdire@academie-francaise.fr)
  - [www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr)
- Site du Laboratoire LDI-Cergy**
- Musée virtuel des dictionnaires : <http://www.u-cergy.fr/dictionnaires>
  - *Petit Larousse 1905* informatisé : <http://dictionnaire1905.u-cergy.fr/>

### PARTENAIRES DE LA JOURNÉE DES DICTIONNAIRES

- Journées allemandes des dictionnaires (Michaela Heinz)
- Journées italiennes des dictionnaires (Giovanni Dotoli)
- Journées québécoises des dictionnaires, université de Montréal (Monique Cormier)
- Journées marocaines des dictionnaires (Leila Messaoudi)
- Institut de la qualité de l'expression (Jeanne Bordeau)
- École doctorale Droit et sciences humaines
- UFR lettres et sciences humaines
- Bibliothèque universitaire de Cergy-Pontoise
- AMOPA (Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques)
- Crédit Mutuel Enseignant (CME)

# 20<sup>e</sup> JOURNÉE DES DICTIONNAIRES

**Mercredi 20 mars 2013**  
**Université de Cergy-Pontoise**

**Judi 21 mars 2013**  
**Université Sorbonne nouvelle**

COLLOQUE INTERNATIONAL

## DICTIONNAIRES MÉDECINE ET SOINS

**Dans le cadre de**  
**la semaine de la langue française et de la francophonie**  
**(DGLFLF)**

**Laboratoire lexiques dictionnaires informatique (LDI), UMR 71 87**

Conception, organisation et contact : Jean Pruvost  
Tél. : 06 30 53 88 32 - pruvost.jean0943@orange.fr

**MERCREDI 20 MARS 2013**

**DICTIONNAIRES, MÉDECINE ET SOINS :  
PÉRIODE MÉDIÉVALE**

Site des Chênes 2, amphithéâtre Pierre Larousse  
33 boulevard du Port - 95011 Cergy-Pontoise

**9 h 30 - 12 h 30**

**Ouverture du colloque**

**Jean PRUVOST et Olivier BERTRAND**

Université de Cergy-Pontoise, laboratoire CNRS LDI

**François GERMINET**

Président de l'université de Cergy-Pontoise

**Xavier NORTH**

Délégué général à la langue française et aux langues de France

Séance présidée par **Salah MEJRI**

Directeur du laboratoire CNRS Lexiques dictionnaires informatique,  
Paris XIII

**Olivier BERTRAND, Jean PRUVOST**

Professeurs à l'université de Cergy-Pontoise, LDI-Cergy  
« Dictionnaires » et *Moyen Âge ?*

**Danielle JACQUART**

Directeur d'études à l'École pratique des hautes études  
*L'anatomie médiévale et son vocabulaire*

Présidence : **Christine JACQUET-PFAU**

Collège de France et LDI

**Michèle GOYENS**

Professeur à l'université catholique de Leuven  
*La formation du vocabulaire médical au Moyen Âge : fécondité  
des emprunts, échec des créations originales*

**Sylvie BAZIN**

Professeur à l'université de Lorraine et ATILF SUMR 71 18 CNRS  
*Des Synonymes de Chauillac (1363) aux glossaires de Laurent  
Joubert (1589) : l'exposition d'un savoir codifié*

**15 h 00 - 18 h 00**

Présidence : **Olivier BERTRAND**

**Denis HUE**

Professeur à l'université de Rennes 2  
*Le lexique du corps (médecine et physiognomonie)  
dans le Calendrier des bergers*

**Isabelle VEDRENNE-FAJOLLES**

Maître de conférences à l'université de Nice, CEPAM  
(UMR 72 64, CNRS)

*Chaînon manquant. Lexicographie diachronique  
et réfection morphologique (domaine médical français)*

**Xavier-Laurent SALVADOR**

Maître de conférences à l'université de Paris XIII, LDI  
(UMR 71 87-CNRS)

*Du connu vers l'inconnu : évaluation automatique de réseaux  
sémantiques dans le Dictionnaire du français scientifique médiéval*

**Iolanda VENTURA**

Maître de conférences à l'université d'Orléans

*Synonymes et pharmacopée dans le contexte manuscrit  
« salernitain » : les Synonima Antidotarii*

**JEUDI 21 MARS 2013**

**DICTIONNAIRES, MÉDECINE ET SOINS :  
XVI<sup>e</sup> – XXI<sup>e</sup> siècle**

Institut du monde anglophone, grand amphithéâtre  
5 rue de l'École-de-médecine - 75005 Paris

**9 h 30 - 12 h 30**

**Présentation**

**Xavier NORTH**

Délégué général à la langue française et aux langues de France

**Ouverture de la Journée des dictionnaires**

par Monsieur le Chancelier de l'Institut

**Gabriel de BRÖGLIE**

Présidence de séance : **Jean PRUVOST**

**Yves POULIQUEN**

Membre de l'Académie française et de la Commission du dictionnaire  
*Le Dictionnaire de l'Académie française et les mots de la santé*

**Jean HUREAU**

Membre de l'Académie nationale de médecine, professeur  
des universités

*L'Académie nationale de médecine et la lexicographie  
depuis le XIX<sup>e</sup> siècle*

*Du papier à l'informatique - Un dictionnaire vivant*

Présidence de séance : **Olivier BERTRAND**

**Loïc DEPECKER**

Professeur à l'université de Paris-Sorbonne, président  
de la Société française de terminologie  
*Ambroise Paré, fragments d'un discours médical,  
une terminologie de la modernité*

**Jean PRUVOST**

Professeur à l'université de Cergy-Pontoise, LDI,  
directeur éditorial des éditions Honoré Champion  
*Cent ans du Larousse médical ! Langue et médecine  
au service de tous*

**14 h 30 - 18 h 00**

Ouverture : **Carine GIRAC-MARINIER**

Directrice du département dictionnaires et encyclopédies,  
Éditions Larousse

Présidente de séance : **Jeanne BORDEAU**

Directrice et fondatrice de l'Institut de la qualité de l'expression

**Bernard HOERNI**

Professeurs émérite de cancérologie à l'université de Bordeaux  
*Un dictionnaire des cancers*

**Christine PAILLARD**

Docteure en sciences du langage, documentaliste en santé  
*Dictionnaire humaniste infirmier : approches conceptuelles  
de la relation soignant-soigné*

Président de séance : **Ronald NOSSINTCHOUK**

Professeur à l'université Paris Descartes,  
lauréat de l'Académie nationale de médecine

**Jean-Baptiste SEIGNEURIC**

Stomatologiste, ancien spécialiste des hôpitaux des armées  
*Un Dictionnaire des remèdes et superstitions :  
Ô rages de dents...*

**Salah MEJRI, Karim CHEBOUTI**

Laboratoire lexiques dictionnaires informatique  
(UMR 71 87, CNRS)

*Le discours médical : corpus et description linguistique*